oppbevaring er levetiden alliikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2030, bør produktet en levetid til slutten av 2042). Leveteden er å anse for den tiden da det ikke har instruffet hendelser som har satt produktet ut av bruk, og når det har vart sjekket minst én gang hver 12 måneder fra det ble brukt første gang. Resultatene skal være nedtegnet på livsloddsortet for produktet. Følgende faktorer kan alliikevel reduserer produktets levetid: intens bruk, skader på produktkomponentene, uautoriserte endringer, høye temperaturer, slitasje, kutt, voldsomme støt, UV-bestråling, kjemiske substanser, is, svette, gjørme, støv, og feilaktig bruk og oppbevaring av produktet i forhold til det som er anbefalt. Kontakt C.A.M.P.SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.
**TRANSPORT**
Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

## POLSKI

### INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. wychodzi naprzeciw potrzebom alpinistów i wspinaczy lekkimi i innowacyjnymi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i stosować się do wszystkich przedstawionych w niej zaleceń; zachować instrukcję na potrzeby przyszłych konsultacji**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklaracja zgodności WE można pobrać na tej samej stronie. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrobi jest sprzedawany.
**ZASTOSOWANIE**
Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wspinaczkowych, alpinistycznych ani jakiegokolwiek innego związanego z nimi sportu: dyn nie korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinacza, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór produktu, brak bez przegląd i konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod wzgleden zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w podjęciu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę organizacja jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty. Jeżeli sprzętu korzysta kilka osób, wszyscy użytkownicy powinni mieć dostęp do niniejszej instrukcji i wszyscy powinni przestrzegać odsianych w niej zasad.
**KONSERWACJA**
*Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku:* myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Dezynfekcja:* opis procedur dostępny jest na stronie **www.camp.it**. Temperatura przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. Czynniki chemiczne wyrządzą wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłby zmienić charakterystyke wyrobu. *Brud niemożliwy do usunięcie:* niemożliwe do usunięcia plamy niewiadomego pochodzenia należy traktować jako zanieczyszczenia chemiczne: w razie obecności takich zanieczyszczeń wyrób należy wyrzucić.
**PRZECHOWYWANIE**
Przechowywać rozpakowany produkt w suchym, chłodnym i przewiewnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń. Nie narażać produktu na działanie czynników atmosferycznych.
**ODPOWIEDZIALNOŚĆ**
Spółka C.A.M.P. Sph, lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem produktu lub jakąkolwiek wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego korzystania z wszystkich produktów wchodzących w skład dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. Sph oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed przyjęciem sprzętu, należy opracować system, który, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skuteczne i bezpieczne przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo wyłącznie odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.
**TRZYLETNIA GWARANCJA**
Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

### INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**
Zakres stosowania
C.A.M.P. Swing jest łonią przeznaczoną do wspinaczki górskiej. Produkt przeznaczony jest do ochrony przed ryzykiem upadku z wysokości podczas uprawiania alpinizmu, wspinaczki i innych sportów pionowych, które używają podobnych technik. Swing nie jest dochłaniaczem energii do wspinania z autoasekuracją po drogach typu via ferrata (norma EN 958) ani łonią do pracy na wysokości (norma EN 354). Produkt ten nie może być wystawiony na działanie płomienia lub wysokiej temperatury lub wahań uwymiarowienia w zaden inny sposób niż ten, do którego jest przeznaczony.
Montaż
Podłączyć łonę pozycjonującą, jak pokazano na **rys.1a**. Przełóż karabinek przez otwór łączący urządzenia **2)** zgodnie z **rys.1b**. Połączyć oczko łonny **4)** do punktu wpinania uprzęży wykyrcznie za pomocą wezła półsamoczynnego. Wprowadzić karabinek w uprzężnej zabezpieczającej EN12275 do otworu wpinania regulatora **2)** z zamocowaną go do punktu łonicznego. Należy zawsze sprawdzać prawidłowe zamknięcie karabinka na otworze łączącym regulatora **2)**. Po zamocowaniu należy zawsze wykonać test blokowania, aby sprawdzić poprawność mocowania **(rys.2)**. Nie należy nigdy wchodzić pomiędzy zakrowiskowego punktu kotwiczenia **(rys.3a)**; należy zawsze zapobiegać tworzeniu się luzu na linie **(rys.3b)**.
Kompatybilność
Sprawdzić kompatybilność tego produktu z innymi elementami systemu. Elementy zastosowane z łoną muszą być zgodne z obowiązującymi normami (np. karabiniki EN 12275).
Zastosowanie
Aby wydłużyć łonę (odsunąć się od punktu zakotwiczenia), należy po prostu obracać regulator **1)**, jak pokazano na **rys.4a**, aż do osiągnięcia żądanej pozycji. Aby skrócić łonę (zbliżyć się do punktu zakotwiczenia), należy po prostu pociągnąć za wolny koniec linę **3)** **(rys.4b)**. Aby regulator mógł działać poprawnie, musi obracać się swobodnie w dyszu. Należy zwracać uwagę na wolny koniec liny **(3)**, który zwisa na wyjściu z regulatora: może on bowiem zablokować się i zaginąć. Nie zawigrywać liny, ponieważ węzeł zmniejsza jej ostateczną wytrzymałość. Zwracać uwagę na ostre krawędzie, które mogłyby uszkodzić linę. W przypadku mrozu (lub wilgotności) działanie blokujące jest mniej wydajne.
**KONTROLA I KONSERWACJA**
W razie zabrudzenia umyć słodką wodą i wysuszyć.
**KONTROLA CZĘSTA**
Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz normalnej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, w trakcie i po każdym użyciu produkt ten powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę co najmniej raz na 12 miesięcy, należy rozważyć zwiększenie częstotliwości kontroli, jeżeli urządzenie używane jest przez więcej niż jedną osobę lub jeśli jest używane w sposób intensywny. Datę pierwszego użycia i daty wszystkich wykonanych kontroli należy zapisywać na karcie życia produktu; dokumentację należy zachować przez cały okres użytkowania produktu na potrzeby kontroli i późniejszej konsultacji. Nie usuwać i nie modyfikować oznaczeń produktu. Wycofać produkt z eksploatacji, jeżeli nie można odtworzyć jego całej historii użytkowania (lub jeśli oznaczenia są nieczytelne. W przypadku któreś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:
Części metalowe:
- występowanie pęknięć
- występowanie stałego odkształcenia
- zużycie części powodujące zmniejszenie przekroju o ponad 1 mm
- nieautoryzowane modyfikacje produktu (wykonanie spawów, otworów, itp.)
- korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym)

Części tekstylne:
- obecność nacięć i/lub przypalenia na linie
- obecność nacięć i/lub przypalenia na pasach nośnych

W razie obecności wad lub śladów zużycia produktu lub któregokolwiek z jego komponentów, także w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, produkt należy wycienić, nawet jeśli nie upłynął jeszcze przewidywany okres jego żywotności. Uwaga: zmiana koloru może wskazywać na zanieczyszczenie chemiczne. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze kontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet jeśli nie widać ich zewnątrz.
**OKRES ŻYWOTNOŚCI**
Okres żywotności wynosi 10 lat, liczac od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2030, okres użytkowania do końca roku 2042). Taki okres żywotności można przyjąć tylko pod warunkiem, że nie zaistniały żadne przyczyny, z powodu których produkt należałoby wyłączyć z użytkowania i pod warunkiem, że poczawszy od daty pierwszego użycia produkt poddawano okresowym kontrolom co najmniej raz na 12 miesięcy i że wyniki tych inspekcji zapisane były w karcie życia produktu. Należy pamiętać, że następujące czynniki mogą skrócić żywotność produktu: intensywne użytkowanie, uszkodzenie elementów produktu, nieautoryzowane modyfikacje, wysokie temperatury, otarcia, przecięcia, gwałtowne wstrząsy, promienie UV, kontakt z chemikaliami, wilgoć, mróz, pot, błoto, kurz, nieprzestrzeganie zaleceń dot. użytkowania i przechowywania. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. Sph lub dystrybutorem.
**TRANSPORT**
Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

## ČEŠTINA

### VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby horolezců. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyrábějí v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek pouze jedním způsobem a v souladu s tímto návodem: **tento návod si přečtěte, pochopte ho, přiřaď ho dodržte a uschovejte si ho**. V případě ztráty lze opakovaně stahovat z webu návod k použití výrobku na stránkách **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.
**POUŽITÍ**
Toto přísluešnství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. Tento návod neumožňuje výklad o technikách lezení, alpismu lezení a horolezectví, ani o jakékoliv jiné příslušné aktivitě: najdeš mezi sportovní aktivity, pro kterou tento výrobek používá, je potenciálně nebezpečné. Pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečné. Nesprávná volba nebo použití výrobku, nedbalá údržba výrobku, nebo nedostatečná znalost ze strany uživatel může být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládnout nouzové situace. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodné charakteristiky a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Pokud jej používá více než jedna osoba, musí být tyto pokyny k dispozici a musí je dodržovat každý uživatel.
**ÚDRŽBA**
*Čištění textilních a plastových částí:* umyjete výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a necháte volně vyschnout, mimo zdroje tepla a přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* umyte sladkou vodou a vysušte. *Hygienické ošetření:* postupy jsou k dispozici na webových stránkách **www.camp.it**. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností. *Neodstranitelné nečistoty:* Skvrny neznámého původu, které nelze odstranit, jsou považovány za chemické znečištění a mají za následek vyřazení.
**SKLADOVÁNÍ**
Rozbalený výrobek skladujte na suchém, chladném a větraném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možností poškození. Nenechávejte výrobek vystavený povětrnostním vlivům.
**ODPOVĚDNOST**
Společnost C.A.M.P. Sph, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobené nesprávným použitím výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. Sph, nebo jejím prostřednictvím a používat je k účelům, ke kterým byly vyrobeny a použít všech bezpečnostních postupů. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědni za svůj činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.
**TŘÍLETÁ ZÁRUKA**
Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

### SPECIFICKÉ INFORMACE

**NÁVOD K POUŽITÍ**
Oblast použití
C.A.M.P. Swing je jistící łonyení pro horolezectví. Výrobek je určen k ochraně před riskem pádu z výšky při alpinismu, horolezectví a při dalších vertikálních sportech, které používají podobné technikv. Swing není tlumičem pádu pro postup se samojištěním na ferratě (norma EN 958), ani łonem pro práci ve výšce podle EN 354. Tento výrobek nesmí být nadměrně namáhán a ani používán za jiných okolností, než jsou ty, pro které je určen.
Montáž
Připojte pokovicnaí łonu, jak je znázorněno na **obr.1a**. Procvaknete karabinu s fixační gumou do otvoru blokantu **2)** jak ukazuje **obr.1b**. Smyčku łana **4)** připojte k připojovacímu bodu postroje pouze pomocí lišibiny uzlu. Vložte karabinu s pojistnou maticí EN1275 do spojovacího otvoru blokantu **2)** a připojte ke kotvicímu bodu. Vždy zkontrolujte správné zavření karabiny na spojovacím otvoru blokantu **2)**. Po instalaci vždy provedte test blokování, abyste zkontrolovali, je-li výrobek správně nainstalován **(obr.2)**. Nikdy nevstupujte do kotvicího bodu **(obr.3a)** a vyhýbejte se vytváření nadměrné vůle na laně **(obr.3b)**.
Kompatibilita
Zkontrolujte kompatibilitu tohoto výrobku s ostatními prvky systému. Prvky používané s łanem Swing musí splňovat platné evropské předpisy (karabiny EN 12275).
Použití
Chcete-li prodloužit łano (vzdálit se od kotvicího bodu), jednoduše otáčejte blokantem **1)** tak, jak je znázorněno na **obr.4a**, až dosáhnete požadované polohy. Chcete-li łano zkrátit (přiblížte se ke kotvicímu bodu) stačí potáhnout za konec volného łana **3)** **(obr.4b)**. Abyznal blokant správně fungovat, musí se volně se pohybovat v konektoru. Dávejte pozor na konec volného łana **(3)** který visí z výstupu blokantu: hrozí riziko, že by se mohl zapletat a zkrátit. Do łanyení uzel snižuje celkovou pevnost. Dávejte pozor na ostré hrany, které by mohly poškodit łano. V případě mrazu a/nebo vlhkosti je blokování méně účinné.
**KONTROLA A ÚDRŽBA**
Pokud se výrobek zašpiní umyjte ho čistou vodou a osušte.
**PRAVIDELNÁ PROHLÍDKA**
Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly provedené před, během a po každém použití musí být tento výrobek prohlédnut kompetentní osobou s minimální frekvencí jedenkrát za 12 měsíců; zvažte zvýšení frekvence prohlídek v případě použití více než jednoho osobou nebo při intenzivním používání. Záznam data prvního použití a všech vykonaných prohlídek musí být provedeno na listu životnosti výrobku; po celou dobu životnosti výrobku uchovejte dokumentaci kvůli kontrole a referenci. Neodstraňujte označení produktu ani do něj nezasahujte. Vyřaďte výrobek z provozu, pokud nelze zjistit jeho úplnou historii a/nebo pokud označení nejsou čitelná. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:
Kovové části:
- přítomnost trhlin
- přítomnost trvalé deformace
- opotřebení částí zahrnující pokles průřezu větší než 1 mm
- neoprávněné úpravy výrobku (svařování, vrtání..)
- koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovu (nezmizí po lehkém odření brusným papírem)

Textilní části:
- přítomnost řezů a/nebo popálenin na laně
- přítomnost řezů a/nebo popálenin nosných švů

Pokud zboží nebo některá jeho součást jeví známky opotřebení nebo závad, musí být vyměněno i pod konecn jeho předpokládané životnosti, a to i jen v případě pochybností.

Upozornění: změna barvy může být známkou chemické kontaminace. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.
**ŽIVOTNOST**
Životnost je 10 let od data dne prvního použití výrobku se započetím doby uložení a nesmí se používat po překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2030, životnost až do roku 2042). Životnost se rozumí v případě, že neexistují příčiny, které by jej vyřadily z používání, a za podmínky, že jsou prováděny pravidelné prohlídky alespoň jedenkrát za 12 měsíců, počínaje datem prvního použití výrobku, a že jsou výsledky zaznamenány do záznamu o životnosti výrobku. Mezi faktory, které mohou ovlivnit dobu životnosti faktory: intenzivní používání, poškození součástí výrobku, neoprávněné úpravy, vysoké teploty, odření, řezání, UV záření, kontakt s chemikáliemi, vlhkost, mráz, pot, bláto, prach, chyby při používání a při doporučeném skladování. V případě pochybností, že výrobek již nepostačuje potřebnou bezpečnost, kontaktuje společnost C.A.M.P. Sph nebo distributora.
**PŘEPRAVA**
Výrobek chraňte před výše uvedenými nebezpečími.

## SLOVENSKI

### SPLOŠNE INFORMACIJE

Skupina C.A.M.P. izpolnjuje zahteve pohodnikov in plezalcev z lahkimi in inovativnimi izdelki. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v okviru certificiranim sistemom kontrole kakovosti, kar vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila se nanašajo na pravilno uporabo izdelka v celotnem obdobju njegovega življenja: **Ta navodila preberite, potrudite se jih razumeti, strogo upoštevati in jih shranite na varno.** Ce jih izgubite, jih lahko znamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti pa mogoče prenesti s te spletne strani. Prepodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jezikudržave, v kateri se izdelek prода.
**UPORABA**
To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Ta navodila ne omogočajo razlage o plezalnih tehnikah ali drugih povezanih dejavnostih: preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, za katere se ta oprema uporablja, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje lahko ljudem povzroče poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben ukrepati v izvanrednih situacijah. Izdelek uporabljajte samo na opisani način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo lahko izberete izdelke, ki ustrezajo vašemu zdravstvenemu stanju in v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer pa treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekatori primeri nepravilne uporabe. Obstaja napačne uporabe pa je mogoče tudi v mnogo navedenih oblikah, ki jih ni mogoče navesti. Ce ni mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi. V primeru, da opremo uporablja več oseb, morajo biti ta navodila na razpolago vsem uporabnikom, sledilji pa jih morajo strogo upoštevati.
**VZDRŽEVANJE**
*Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:* Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo najvec 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z vodo in osušite. *Sanitarno ravnanje:* postopki so na voljo na spletnem mestu **www.camp.it**. *Temperatura:* izdelka ne izpostavljate temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegove značilnosti in varnost. *Kemične snovi:* izdelek zavrzite, že pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti. *Odvzemanje madežev:* madeži neznanega izvora, ki jih ni mogoče odstraniti, se štejejo za kemično onesnaženje in zahtevajo odstranitev izdelka.
**HRAMBA**
Izdelek brez embalaže hranite v svežem, suhem in prezračevanem prostoru, dalec od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, dalec od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vsakršnih možnih povzročitelje poškodb. Izdelka ne puščajte izpostavljenega atmosferskim vplivom.
**ODGOVORNOST**
Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upoštevanje navodila za pravilno varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali preko njega; da ga uporablja zqoj za dejavnosti, za katere je bil izdelan in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljate te opreme, te niste sposobni spreejti s tem povezanih nevarnosti.
**GARANCIJA: 3 LETA**
Na izdelek ima 3 leta garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garancij ne spadajo: obicajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter nalcini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

### SPECIFIČNE INFORMACIJE

**NAVODILA ZA UPORABO**
Področja uporabe
C.A.M.P. Swing je vrv za nastavitev v alpinizmu. Izdelek je namenjen varovanju pred nevarnostjo padcev z višine pri prakticiranju alpinizma, plezanja in drugih vertikalnih športov, pri katerih se uporabljajo podobne tehnike. Izdelek Swing ni sistem za absorpcijo energije pri zaštitnem varovanem plezanju *(via ferrata)* (standard EN 958) ni vrv za izdelitev ali delih na višini skladno s standardom EN 354. Tega izdelka se ne sme obremenjevati preki njegovih zmogljivosti ali uporabljati v okoliščinah, zaštarete in namenjen.
Namestitev
Povežite opornu vrv, kot je prikazano na **sl.1a**. Vpnite vponko v odprtino za pripenjanje na regulatorju **2)**, kot je prikazano na **sl.1b**. Povežite zanko vrvi **4)** s pripenjalnim mestom prireze samo s pomočjo kakšnega vozla. Vstavite vponko brez varovalo EN12275 v odprtino za pripenjanje regulatorja **2)** in jo pritrdite na pritrdilno točko. Vedno preverite, ali je vponka ustrezno zaprta v odprtini za pripenjanje **2)** regulatorja dobro zaprt. Po namestitvi vedno opravite preizkus zaskočitve, da preverite, ali je izdelek pravilno nameščen **(sl.2)**. Nikoli se ne povzpnite nad zidrišče **(sl.3a)** in pazite, da vrv ne postane ohlapna **(sl.3b)**.
Združljivost
Preverite združljivost tega izdelka z ostalimi elementi sistema. Elementi, uporabljeni z vrvico Swing, morajo biti skladni z veljavnimi standardi (na primer vponke EN 12275).
Uporaba
Da podaljšate vrv (oddaljevanje od sidrišča), enostavno zavrtite regulator **1)**, kot je prikazano na **sl. 4a**, sliko, dokler ne dosežete želene lege. Da skrajšate vrv (približevanje sidrišču), enostavno povlecite za prosti konec vrvi **(3) (sl. 4b)**. Za pravilno delovanje se morajo regulator v kovinskem delu prosto vrteti. Bodite pozorni na prosti konec vrvi **(3)**, ki visi iz regulatorja: obstaja nameč tveganje, da se zagozdi ali zavozla. Ne vozlajte vrvi, kajti vozel zmanjšuje njeno končno nosilnost. Bodite pozorni na ostre robove, ki lahko vrv poškodujejo. V primeru zmrzalin / ali vlažnosti zaskočni del je manj učinkovit.
**PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE**
Vrvimera uporabljati izdelek očistite z vodo in pustite, da se posuši.
**REDNO VZDRŽEVANJE**
Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnega vizualnega pregleda, ki ga opravi pred vsako uporabo, med njo in po njej, mora ta izdelek strokovno pregledati pristojna oseba vsaj na vsakih 12 mesecev. Razmislite o povečanju pogostosti pregledov v primeru intenzivnega ali izrednega uporabe. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite ves čas izdelka za kasnejšo kontrolo in referenco. Ne odstranjujte ali spreminjajte oznak na izdelku. Izdelek zavrzite, če ni mogoče ugotoviti njegove celotne zgodovine in/ali če oznake niso čitljive. Ce je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:
Kovinski deli:
- prisotnost razpok
- prisotnost trajnih deformacij
- obraba delov, zaradi katere je prerez tanjši za več kot 1 mm
- nepooblaščene predelave (vrtanje, varjenje, itd..)
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahnem drgnjenju s sakleznim papirjem)

Tekstilni deli:
- prisotnost zarez in/ali ožganin na vrvi
- prisotnost zarez in/ali ožganin na nosilnih švih

Ce se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, ih je treba zamenjati že pred iztekom predvidenega življenjske dobe, tudi de gre zgolj za sum. Opozorilo: barvno odstopanje je lahko pokazatelj kemičnega onesnaženja. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vsaki pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.
**ZIVLJENJSKA DOBA**
Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Ce je npr. leto izdelave 2030, je življenjska doba do konca leta 2042). Življenjska doba izdelka je veljavna, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi kontrolni pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda bistveno skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, nepooblaščene spremembe, visoke temperature, odrgnine, urezi, mocni udarci, UV-žarki, kemikalije, vlažnost, vlaga, zmrzal, znoj, blato, prah, neupoštevanje priporočil o uporabi in hrambi. Ce sumite, da proizvod ne zagotavlja vež potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. Spa ali distributerjem.
**TRANSPORT**
Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

## РУССКИЙ

### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний C.A.M.P. удовлетворяет потребности альпинистов и скалолазов своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Прочитайте, поймите, строго соблюдайте и сохраните эту инструкцию**. Если вы потеряете инструкцию, то можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru**. Сертификаты соответствия стандартам можно также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продается.
**ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**
Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами, или же инструкторы должны находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас альпинизму, скалолазанию или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалификационные инструкции перед использованием данного оборудования в любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора или неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Изделие должно использоваться только способом, описанным ниже; оно не должно подвергаться модификации. Оно должно использоваться вместе с другими предметами, которые соответствуют соответствующим характеристикам и соответствующим ЕН(ГОСТ) стандартам, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем. Если оборудование используется несколькими людьми, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем. Как персональное. При коллективном использовании, эти инструкции должны быть доступны для ознакомления всем пользователям и должны соблюдаться всеми пользователями.
**СОДЕРЖАНИЕ**
*Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°С) и высушить естественным путем, вдали от горячих источников тепла и прямых тепловых источников. *Очистка металлических деталей:* промыть в чистой воде, а затем высушить. *Дезинфекция:* процедуры описаны на нашем сайте **www.camp.it**. *Температура:* Соблюдайте температурный диапазон ниже 80°С, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химические вещества:* немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами (растворителями, топливом), которые могут изменить его свойства. *Неудаляемые пятна:* Пятна, *которую невозможно удалить:* пятна неизвестного происхождения, которое невозможно удалить, следует рассматривать как химическое загрязнение, и, следовательно, требует утилизации изделия.
**ХРАНЕНИЕ**
Хранить оборудование следует не упакованным (в распакованном виде) в прохладном и хорошо проветриваемом, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, от влажности, острых кромок и предметов, способных вызвать коррозию вещества, а также других возможных причин повреждения или износа. Не оставляйте изделие на открытом воздухе.
**ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**
Компания C.A.M.P. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании C.A.M.P. Обязанностью пользователя является понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании C.A.M.P. SpA, поставляемых этой продукта только для его прямого назначения для целей, для которых он предназначен, включение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.
**3 ГОДА ГАРАНТИИ**
Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ, модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая и/или небрежности; использование не по назначению.

### ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
Область применения
C.A.M.P. Swing является страховочным усом для альпинизма. Изделие предназначено для использования в качестве средства защиты от падения с высоты, если используется при занятиях альпинизмом, скалолазанием и другими видами спорта на вертикали, использующими подобные техники. Swing не является самостраховочё с амортизатором рывка для Via-Ferrata (стандарт EN 958), он так же не предназначен для работ на высоте по стандарту EN 354. Данный продукт не должен подвергаться дополнительным нагр

## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

**UTILIZZO**

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. Utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua condizione e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritte e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche idonee e adatte ed in accordo alle normative vigenti. Non sovraccaricare il prodotto oltre i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

**MANUTENZIONE**

*Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito **www.camp.it**. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

**CONSERVAZIONE**

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, da umidità, bordi ed oggetti acuminati, sostanze corrosive o agenti altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici

**RESPONSABILITÀ**

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

**GARANZIA 3 ANNI**

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi al quale questo prodotto non è destinato.

### INFORMAZIONI SPECIFICHE

**ISTRUZIONI D'USO**

Campo di applicazione

C.A.M.P. Swing è un cordino di regolazione per l'alpinismo. Il prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione contro il rischio di caduta dall'alto nella pratica dell'alpinismo, dell'arrampicata e altri sport verticali che utilizzano tecniche similari. Swing non è né un assorbitore di energia per la protezione individuale contro le cadute dall'alto secondo la EN 958), né un cordino per i lavori in quota conforme alla normativa EN 354. Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

Installazione

Collegare il cordino di regolazione come mostrato in **Fig.1a**. Collegare il moschettone al foro di attacco del regolatore **[2]** come indicato in **Fig.1b**. Collegare l'asola del cordino **[4]** al punto di attacco dell'imbracatura solitamente sulla parte anteriore. Inserire un moschettone con chiusura a ghiera EN12275 nel foro di attacco del regolatore **[2]** e collegarlo ad un punto di ancoraggio. Verificare sempre la corretta chiusura del connettore sul foro di attacco del regolatore **[2]**. Dopo l'installazione effettuare sempre una prova di bloccaggio per verificare la corretta installazione (**Fig.2**). Non salire mai sopra l'ancoraggio (**Fig.3a**) e evitare la caduta del fattore di lasso sulla corda (**Fig.3b**).

Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema. Gli elementi utilizzati con il cordino Swing devono essere conformi alle norme in vigore (esempio Moschettoni EN 12275).

Uso

Per allungare il cordino (allontanarsi dal punto di ancoraggio) basta ruotare il regolatore **[1]** come in **Fig.4a** fino al raggiungimento della posizione desiderata. Per accorciare il cordino (avvicinarsi al punto di ancoraggio) basta tirare il capo di corda libera **[3] (Fig.4b)**. Per poter funzionare correttamente, il regolatore deve poter ruotare liberamente nel connettore. Fare attenzione ai capi di corda liberi **[3]** che potrebbero uscire dal regolatore: c'è il rischio che possa incastrarsi e annodarsi. Non annodare la corda perché il nodo ne riduce la resistenza finale. Proteggere attentamente le corde (tagliente) che potrebbero danneggiare la corda. In caso di gelo e/o umidità, l'azione del bloccaggio è meno performante.

**CONTROLLO E MANUTENZIONE**

In caso di sporcizia, lavare con acqua dolce e asciugare.

**ISPEZIONE PERIODICA**

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi: considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di persone o in condizioni particolari. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non effettuare riparazioni o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non risultano leggibili.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

Parti metalliche:

- presenza di fessure
- presenza di deformazioni permanenti
- usura sulla parte che comporti una diminuzione di sezione maggiore di 1mm
- modifiche non autorizzate apportate al prodotto (saldature, forature,…)
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta petrata)

Parti tessili:

- presenza di tagli e/o bruciature sulla corda
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato da un uso improprio e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

**DURATA DI VITA**

La durata di vita e di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2030, durata di vita fino a fine 2042). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare le ispezioni periodiche almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, modifiche non autorizzate, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, raggi UV, sostanze chimiche, umidità, gelo, sudore, fango, polvere, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

**TRASPORTO**

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## ENGLISH

### GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

**USE**

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations, and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

**MAINTENANCE**

*Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitization:* the procedures are available on the website **www.camp.it**. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which may alter the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

**STORAGE**

Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

**RESPONSIBILITY**

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she is using it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR WARRANTY**

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, improper storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

### SPECIFIC INFORMATION

**INSTRUCTIONS FOR USE**

Summary

C.A.M.P. Swing is a belay lanyard for mountaineering. The product is intended for use to protect against the risk of falls from a height in the practice of mountaineering, climbing and other vertical sports that use similar techniques. The Swing is neither an energy absorber system for self-belaying progression in via ferrata (EN 958 standard), nor a lanyard for work at heights in compliance with the EN 354 standard. This product must not be stressed beyond its limits or in any other situation that is different from that for which it is intended.

Installation

Connect the belay lanyard as illustrated in **Fig.1a**. Connect the connector to the adjuster attachment hole **[2]** as illustrated in **Fig.1b**. Connect the lanyard loop **[4]** to the harness connection point usually on the front side. Insert an EN12275 carabiner with ring nut closing in the adjuster attachment hole **[2]** and connect it to the anchor point. Always check the correct closure of the connector on the adjuster attachment hole **[2]**. After installing, always conduct a locking test to verify correct installation (**Fig.2**). Never ascend above the anchor (**Fig.3a**) and avoid creating any slack on the rope (**Fig.3b**).

Compatibility

Verify the compatibility of this product with the other elements of the system. The elements used with the Swing lanyard must comply with the prevailing standards (for example, EN 12275 carabiners).

Use

To lengthen the lanyard (move away from the anchor point), simply rotate the adjuster **[1]** as illustrated in **Fig.4a** until reaching the desired position. To shorten the lanyard (move closer to the anchor point), simply pull the free end **[3] of the rope (Fig.4b)**. In order to function correctly, the adjuster must be able to rotate freely in the connector. Take care for the free end **[3]** of rope which hangs out of the adjuster: there is a risk that it could become tangled and knotted. Do not knot the cord because the knot reduces the final strength. Pay attention to sharp edges that could damage the rope. In the case of frost and/or humidity, the locking action is less efficient.

**CHECKING AND MAINTENANCE**

In the event of dirt, wash with fresh water and dry.

**PERIODIC INSPECTION**

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifesheet. Keep all inspection and other relevant documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

Metal parts:

- presence of cracks
- presence of permanent deformations
- part wear which implies a decrease in thickness greater than 1mm
- unauthorised modification to the product (welding, drilling, etc.)
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)

Textile parts:

- presence of cutting and/or burning on the lanyard rope
- presence of cutting and/or burning on the load-bearing stitchings

If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

**LIFETIME**

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (*i.e. manufacture year 2030*, lifetime until end of 2042, or 12 year from the date of first use, whichever comes first). The product lifetime is understood to be in the absence of events that cause it to be unfit for use, and if the product is inspected periodically at least once every 12 months from its first date of use. The results of the inspections must be recorded on the product lifesheet. The following factors can reduce the product life: intense use, damage to parts of the product, unauthorized modifications, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, exposure to UV, chemical substances, moisture, freezing, sweat, mud, dust, improper use or storage other than what is recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributors before continuing use.

**TRANSPORTATION**

Protect the product from risks such as those detailed above.

## FRANÇAIS

### INFORMATIONS GENERALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

**UTILISATION**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle ce produit peut être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec des éléments adaptés et adéquats, conformes à la réglementation EN et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

**ENTRETIEN**

*Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties métalliques:* rincer à l'eau claire et essuyer. *Sanitarisation:* les procédures sont disponibles sur le site **www.camp.it**. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les performances du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Retirer le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable:* Les taches d'origine inconnue non éliminables sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

**STOCKAGE**

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de l'humidité, ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

**RESPONSABILITÉ**

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage. Ce produit ne peut pas être utilisé pour un usage différent de celui pour lequel il a été conçu par C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser uniquement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

**GARANTIE 3 ANS**

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. Ne sont pas couverts par la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

Champ d'application

La C.A.M.P. Swing est une longe réglable pour l'alpinisme. Le produit est destiné à être utilisé pour protéger contre le risque de chute de hauteur dans la pratique de l'alpinisme, de l'escalade et d'autres sports verticaux utilisant des techniques similaires. La Swing n'est ni un absorbeur d'énergie pour la protection individuelle contre les chutes de hauteur (norme EN 958), ni une longe pour le travail en hauteur conforme à la norme EN 354. Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation différente de celle à laquelle il est destiné.

Installation

Connectez la longe de relais comme indiqué sur la **Fig.1a**. Insérer le mousqueton dans le trou du bloqueur **[2]** comme indiqué **Fig.1b**. Relier la boucle de la longe **[4]** au point d'attache du harnais uniquement à l'avant. Insérez un mousqueton EN12275 avec système de fermeture à virole EN12275 dans le trou de connexion **[2]** du bloqueur **[1]** et raccordez-le à un point d'ancrage. Vérifiez toujours la fermeture correcte du connecteur dans le trou de connexion **[2]**. Après l'installation, toujours effectuer un test de blocage pour vérifier que l'installation est correcte (**Fig.2**). Ne jamais monter au-dessus du point d'ancrage (**Fig.3a**) et éviter le mou sur la corde (**Fig.3b**).

Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système d'assurage. Les éléments utilisés avec la longe Swing doivent être conformes aux normes en vigueur (par exemple, mousquetons EN 12275).

Utilisation

Pour rallonger la longe (s'éloigner du point d'ancrage), il suffit de tourner le bloqueur **[1]** comme indiqué **Fig.4a** jusqu'à obtenir la position souhaitée. Pour raccourcir la longe (s'approcher du point d'ancrage), tirer simplement le brin libre de la corde **[3] (Fig.4b)**. Pour fonctionner correctement, le bloqueur doit pouvoir tourner librement dans le connecteur. Faire attention au brin libre de la corde **[3]** sortant du bloqueur: il y a le risque qu'il se coince ou de se nouer. Ne nouez pas la corde car cela réduit la résistance initiale de la corde. Faire attention aux arêtes vives qui pourraient endommager la corde. En cas de gel et/ou d'humidité, la fonction de blocage est moins efficace.

**CONTRÔLE ET ENTRETIEN**

En cas de saleté, laver à l'eau douce et sécher.

**CONTRÔLE PÉRIODIQUE**

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si les marquages ne sont pas lisibles.Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

Parties métalliques:

- présence de fissure
- présence de déformation permanente
- usure des pièces qui provoque une réduction de la section supérieure à 1mm
- modification non autorisée du produit (soudure, perçage,…)
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger avec du verre)

Parties textiles:

- présence de coupures et/ou de brûlures sur la corde
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de sécurité

Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être endommagé par un usage inadéquat et donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

**DURÉE DE VIE**

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la deuxième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2030, durée de vie jusqu'à la fin 2042). La durée de vie s'entend en l'absence de causes de mise au rebut et à condition que des contrôles périodiques soient effectués au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de première utilisation du produit et que les résultats soient enregistrés dans la fiche de vie du produit. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, endommagement des composants du produit, modifications non autorisées, températures élevées, abrasions, chocs violents, rayons UV, produits chimiques, humidité, gel, sueur, boue, poussière, erreurs d'utilisation et de stockage recommandé. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

**TRANSPORT**

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterern mit leichten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

**VERWENDUNG**

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Technik des Kletterns, Bergsteigens oder damit verbundener sonstiger Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden darf, ist an sich gefährlich. Jede falsche Auswahl, jeder falsche Umgang bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen können. Der Benutzer muss körperlich und mental fähig sein, sich um seine eigene Sicherheit zu kümmern und in Notsituationen sachgerecht zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf die beschränkten Anwendungen Teils zu achten ist, in jedem Fall ist in dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Anbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgeführt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt sein. Personen die Gebrauchsanweisung nicht verstehen bzw. verwenden benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

**WARTUNG**

*Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Ausrüstung an der Luft trocknen, fern von direkter Wärmequelle. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion:* Für die Verfahrensweisen, siehe Website **www.camp.it**. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische Substanzen: Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinflussen können. *Nicht entfernbare Schmutz:* Schmutzflecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigungen zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

**LAGERUNG**

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fern von Wärmequellen, Feuchtigkeit, scharfen Kanten, ätzenden Substanzen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

**VERANTWORTUNG**

Das Unternehmen C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder Todesfälle infolge von unsachgemäßer Anwendung oder aufgrund von Modifikationen am Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung der Benutzer, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den Produkten von C.A.M.P. SpA vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstung nicht verwenden.

**DREI JAHRE GARANTIE**

Dieses Produkt ist ab Fabrikationsfehler gibt es bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

### PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

Anwendungsbereich

C.A.M.P. Swing ist ein längenverstellbares Verbindungsmittel für Bergsteigen. Das Produkt dient zum Schutz gegen das Risiko von Stürzen aus der Höhe bei der Ausübung des Bergsteigens, Kletterns und anderer vertikaler Sportarten, die ähnliche Techniken verwenden. Swing ist weder ein Fangstoßdämpfer für die Progression bei der Klettersteig-Eigensicherung (EN958), noch eine Reepschnur, die gemäß der EN-Norm 354 zum Einsatz im Hochgebirge bestimmt ist. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenze hinaus belastet werden oder in Situationen zum Einsatz kommen, für die es nicht bestimmt ist.

Montage

Montieren Sie das Positionierungsmittel wie in **Abb.1a** dargestellt. Den Karabiner gemäß **Abb.1b** in die Montagebohrung **[2]** des Verbindungsmittels in Position einrasten lassen. Den Ankerstich an der Sicherungsschlaufe des Gurts befestigen. Einen Schraubkarabiner EN12275 in die Ösen des Reglers **[2]** einhängen und im Anschlagpunkt einklinken. Stets Faire attention au brin libre de la corde **[3]** sortant du bloqueur : il y a le risque qu'il se coince ou se noue. Ne nouez pas la corde car cela réduit la résistance initiale de la corde. Faire attention aux arêtes vives qui pourraient endommager la corde. En cas de gel et/ou d'humidité, la fonction de blocage est moins efficace.

Compatibilité

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den übrigen Bestandteilen des Systems. Zusammen mit dem Verbindungsmittel Swing dürfen nur Teile verwendet werden, die den geltenden Normen entsprechen (Karabiner EN 12275).

Verwendung

Um das Verbindungsmittel zu verlängern (sich vom Anschlagpunkt entfernen), einfach den Regler **[1]** wie in **Abb. 4a** dargestellt drehen, bis die gewünschte Position erreicht wird. Um das Verbindungsmittel zu verkürzen (sich dem Anschlagpunkt nähern), einfach das freie Seilende **[3]** ziehen (**Abb. 4b**). Um richtig zu funktionieren, muss der Regler genügend Spielraum im Verbindungsmittel besitzen. Beachten Sie das freie Ende des Seils **[3]**, das aus dem Regler rausragt: Es kann sich verfedern und verknoten. Die Seile nicht knoten. Das Seil darf nicht verknotet werden, weil der Knoten die Belastbarkeit des Seils reduziert. Achten Sie auf scharfe Kanten, die das Seil beschädigen können. Bei Frost und/oder Feuchtigkeit wird die Blockierwirkung beeinträchtigt.

**KONTROLLE UND WARTUNG**

Bei Verschmutzung mit normalem Wasser waschen und trocknen.

**PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG**

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Das Datum des Erstbenutzers und aller Überprüfungen müssen auf der Lebensdauerkarte des Produkts eingetragen werden. Diese Dokumentation zur Kontrolle und Referenz während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

Metallteile:

- Vorhandensein von Rissen
- Vorhandensein von bleibender Verformung
- Abnutzung an den Teilen, die eine Reduzierung des Querschnitts von über 1 mm mit sich führt
- unerlaubte Änderungen am Produkt (Schweißungen, Bohrungen…)
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)

Textilteile:

- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren an Seil
- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren an den Hauptnähten

Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achtung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein können, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

**LEBENSDAUER**

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2030, Lebensdauer bis Ende 2042) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sollt zumindest einmal alle 12 Monate ab dem ersten Erstbenutzdatum regelmäßige Überprüfungen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einsetzen. Die folgenden Faktoren können die Produkts verringern: intensiver